

在橙色的建筑围墙后，酒店照常营业  
Behind the orange construction site fencing  
life in the hotel continues as usual.



案例精选

REFERENCE PROJECT

# 赫尔辛基斯堪迪克 大陆酒店：“传统” 中蕴含的现代数据技术 SCANDIC CONTINENTAL HOTEL IN HELSINKI: MODERN DATA TECHNOLOGY FOR A “CLASSIC”

屏蔽万兆兼容德特威勒数据  
网络正在斯堪迪克大陆酒店进行安装。

A shielded, 10 gigabit-compatible  
Datwyler data network is being  
installed in the Scandic Continental hotel.

斯堪迪克大陆酒店于1972年开业，最初名为洲际酒店，是芬兰诸多酒店中真正的经典之作，高7层，拥有514间客房，是芬兰最大的酒店之一。

The Scandic Continental hotel, originally named the Inter-Continental when it opened its doors in 1972, is a true classic among the hotels in the Finnish metropolis. With its seven floors and 514 rooms it is one of the largest hotels in Finland.

酒店自2013年初开始对整个酒店的所有客房进行大规模翻修。斯堪迪克大陆酒店将改造项目交给了Consti，这是一家专门从事酒店和餐厅增值改造的公司。2014年年底升级改造后，酒店大楼将为顾客提供舒适宜人的现代化体验。The hotel is undergoing extensive renovation, which started in early 2013 and extends to all rooms. Scandic Continental's partner in this renovation project is Consti, a company specialising in bringing value-adding change to hotels and restaurants. At the end of 2014, following the upgrade, the hotel building will provide its customers with a modern and pleasant guest experience.

**市场上最可靠的系统解决方案  
The most reliable system solution  
on the market**

作为该项目的一部分，酒店的所有技术系统将被更新，而且整个数据通信系统也将实施改造。这意味着到2014年年底，沿着走廊将铺设超过100千米的数据线。对于这家每个月可接待上千名商务旅客的酒店来说，这将是一项极具竞争力的优势。

As part of the project all the hotel's technical systems will be renewed and the entire data communication system will also be modernised. This means that over 100 kilometres of data cable will run along the corridors at the end of 2014. It will be a competitive advantage for the hotel, which accommodates hundreds of business travellers each month.

Consti Talotekniikka Oy公司负责此项改造工程，而Johtomestarit Oy公司则是一家从事数据网络构建的承包商。这两家公司的专业人士选择由Pistesarjat Oy公司提供的德特威勒系统解决方案，该公司在芬兰代理了世界上最好的数据线缆系统。

Consti Talotekniikka Oy is responsible for the renovation project, and Johtomestarit Oy is a subcontractor constructing the data network. The professionals in these two companies chose the Datwyler system solution supplied by Pistesarjat Oy, which in Finland represents the best data cable systems in the world.



数据电缆束整齐地布设在墙壁上方一角  
Data cable bundles run neatly in the upper  
corners of the walls.



从左至右依次为：来自Johtomiehet的Ville Luostarinen、来自Consti Taloteknikka的Tero Saira和Olli Heinonen、来自Johtomiehet的Risto Ruhanen正在查看线路图，上面标有结构化布线系统的连接点  
 From left to right: Ville Luostarinen of Johtomiehet, Tero Saira and Olli Heinonen of Consti Taloteknikka, and Risto Ruhanen of Johtomiehet examine the routing drawings on which the connection points of the structured cabling system are marked.

斯堪迪克大陆酒店很快就会拥有一套万兆屏蔽6<sub>A</sub>类数据电缆系统。这是目前市场上最快的铜缆系统之一，其速度超过以前的系统达10倍之多。

The Scandic Continental hotel will soon have a shielded, 10 gigabit Category 6<sub>A</sub> data cable system. This is the fastest copper system on the market and ten times faster than the previous system.

“我们之所以选择德特威勒的万兆屏蔽6<sub>A</sub>类布线系统，是因为我们信赖它的卓越品质和25年系统质保。不仅电缆和连接器等单个元件，整个系统都有着一流的质量。”负责该酒店的结构化布线工程的Johtomiehet Oy公司项目经理Risto Ruhanen表示。

“We chose Datwyler’s shielded 10-Gigabit Cat.6<sub>A</sub> cabling system because of its high quality and the 25-year system warranty. The quality extends from individual components – cables and connectors – to the entire system,” says Risto Ruhanen, Johtomiehet Oy’s Project Manager responsible for the hotel’s structured cabling project.

“德特威勒电缆的优点包括优良的机械性能和耐用性、高弯曲性能和良好的开剥特性。”安装和现场班组长Ville Luostarinen补充说。  
 “The advantages of Datwyler’s cables include their mechanical properties and durability, as well as high bend performance and good stripping properties,” adds installer and site team leader Ville Luostarinen.

#### 酒店系统领先时代

##### Hotel system is ahead of its time

现代化的酒店系统不仅要具有非常高的质量、经得起时间的考验，最好还能领先于时代。Pistesarjat所提供的系统拥有25年系统质保。Modern hotel systems must not only be of high quality and should stand the test of time, but they should also preferably be ahead of their time. The basis of the systems supplied by Pistesarjat is the 25-year system warranty.

但这并非德特威勒系统被选定用于斯堪迪克大陆酒店的全部原因。这套解决方案的另一个优点是安装非常简便。这个问题在大规模系统中格外重要。由于斯堪迪克大陆酒店有上百个连接点，因此安装必须简单方便，电缆布线、连接、设备安装、测试和资料编制等各个步骤应当便于逐步开展。

But this is not the least of the reasons why this Datwyler system was chosen for the Scandic Continental. Another advantage of this solution is that it is easy to install. This important issue is emphasised in the case of extensive systems. Since there are hundreds of connection points, just like in the Scandic Continental, installation must be straightforward and the different steps – cable routing, connecting, equipment installation, measurements and documentation – should follow each other smoothly.

#### 良好的体验

##### A positive experience

在综合布线工程期间，长长的酒店走廊看起来仿佛是一部科幻电影：看不到多余的物品，一切都是明亮的白色，除了墙壁上方一角整齐布设的电缆束。此后，改造工程一直进展迅速，如期在酒店的所有楼层顺利实施。

In the middle of the cabling project the long hotel corridors looked as if they were the set of a sci-fi movie: no extraneous items could be seen and everything was brilliant white, except for the cable bundles running neatly in the upper corner of the wall. Since then the renovation project has proceeded quickly and as scheduled on all floors of the hotel.

“该项目进展良好，我们对与合作企业之间的合作感到非常满意。”Consti Talotekniikka的Olli Heinonen表示。

“The project has gone extremely well and we are very satisfied with the cooperation with our partners,” concludes Consti Talotekniikka’s Olli Heinonen.

Simo Kainunkangas  
 数据电缆产品组专家  
 Data Cable Product Group Specialist  
 Pistesarjat Oy  
 simo.kainunkangas@pistesarjat.fi

